

## Redmine - Patch #12645

### Russian numeric translation

2012-12-19 11:37 - Toshi MARUYAMA

<b>Status:</b> Closed	<b>Start date:</b>
<b>Priority:</b> Normal	<b>Due date:</b>
<b>Assignee:</b>	<b>% Done:</b> 0%
<b>Category:</b> Translations	<b>Estimated time:</b> 0.00 hour
<b>Target version:</b> 2.3.0	
<b>Description</b> <a href="#">#12640</a>	
<b>Related issues:</b>	
Related to Redmine - Patch #12640: Russian "about_x_hours" translation change	<b>Closed</b>
Related to Redmine - Patch #10066: i18n not working with russian gem	<b>Closed</b>
Related to Redmine - Patch #1635: Plural form for ru.yml	<b>Closed</b> 2008-07-14
Related to Redmine - Defect #13192: Russian "notice_failed_to_save_time_entri...	<b>Closed</b>
Has duplicate Redmine - Defect #8096: Wrong plural form selection for russian...	<b>Closed</b> 2011-04-07

#### Associated revisions

##### Revision 11057 - 2012-12-20 04:55 - Toshi MARUYAMA

remove unused "gui\_validation\_error" i18n keys (#12645)

These keys were removed from app/helpers/application\_helper.rb by r2493.

##### Revision 11058 - 2012-12-20 04:56 - Toshi MARUYAMA

remove unused "label\_download" i18n keys (#12645)

These keys were removed from app/views/documents/show.rhtml by r1180.

##### Revision 11059 - 2012-12-20 04:57 - Toshi MARUYAMA

remove unused "label\_modification" i18n keys (#12645)

These keys were removed from app/views/repositories/revision.rhtml by r535 and app/views/repositories/revisions.rhtml by r381.

##### Revision 11060 - 2012-12-20 06:17 - Toshi MARUYAMA

Russian "about\_x\_hours" and "x\_hours" translation changed by Mikhail Velkin (#12645)

##### Revision 11380 - 2013-02-15 06:28 - Toshi MARUYAMA

remove unused "gui\_validation\_error" i18n keys from az.yml (#13152, #12645)

These keys were removed from app/helpers/application\_helper.rb by r2493.

##### Revision 11381 - 2013-02-15 06:28 - Toshi MARUYAMA

remove unused "label\_download" i18n keys from az.yml (#13152, #12645)

These keys were removed from app/views/documents/show.rhtml by r1180.

##### Revision 11382 - 2013-02-15 06:28 - Toshi MARUYAMA

remove unused "label\_modification" i18n keys from az.yml (#13152, #12645)

These keys were removed from app/views/repositories/revision.rhtml by r535 and app/views/repositories/revisions.rhtml by r381.

##### Revision 11408 - 2013-02-16 14:04 - Toshi MARUYAMA

Russian "label\_x\_issues" translation changed by Mikhail Velkin (#12645)

**Revision 11409 - 2013-02-16 14:04 - Toshi MARUYAMA**

Russian "label\_last\_n\_weeks" translation changed by Mikhail Velkin (#12645)

**Revision 11429 - 2013-02-18 12:01 - Toshi MARUYAMA**

Russian "almost\_x\_years" changed by Mikhail Velkin (#12645)

**History**

**#1 - 2012-12-19 14:20 - Toshi MARUYAMA**

[http://www.unicode.org/cldr/charts/supplemental/language\\_plural\\_rules.html](http://www.unicode.org/cldr/charts/supplemental/language_plural_rules.html)

**#2 - 2012-12-19 17:16 - Mikhail Velkin**

lf:	Language	Name	Code	Category	Examples	Rules
	Russian	ru	one	1, 21, 31, 41, 51, 61...	one > n mod 10 is 1 and n mod 100 is not 11	
			few	2-4, 22-24, 32-34...	> n mod 10 in 2..4 and n mod 100 not in 12..14	
			many	0, 5-20, 25-30, 35-40...	> n mod 10 is 0 or n mod 10 in 5..9 or n mod 100 in 11..14	
			other	1.2, 2.07, 5.94...	> everything else	

Then:

```
about_x_hours:
  one: "около %{count} часа"
  few: "около %{count} часов"
  many: "около %{count} часов"
  other: "около %{count} часа"
x_hours:
  one: "%{count} час"
  few: "%{count} часа"
  many: "%{count} часов"
  other: "%{count} часа"
```

**#3 - 2012-12-19 17:32 - Mikhail Velkin**

And also may be these:

```
gui_validation_error: 1 ошибка
gui_validation_error_plural: "%{count} ошибок"
gui_validation_error_plural2: "%{count} ошибки"
gui_validation_error_plural5: "%{count} ошибок"
...
label_download: "%{count} загрузка"
label_download_plural: "%{count} скачиваний"
label_download_plural2: "%{count} загрузки"
label_download_plural5: "%{count} загрузок"
...
label_modification: "%{count} изменение"
label_modification_plural: "%{count} изменений"
label_modification_plural2: "%{count} изменения"
label_modification_plural5: "%{count} изменений"
```

need replace to:

```
gui_validation_error:
  one: "%{count} ошибка"
  few: "%{count} ошибки"
  many: "%{count} ошибок"
  other: "%{count} ошибки"
...
label_download:
```

```
one:   "%{count} загрузка"
few:   "%{count} загрузки"
many:  "%{count} загрузок"
other: "%{count} загрузки"
...
label_modification:
one:   "%{count} изменение"
few:   "%{count} изменения"
many:  "%{count} изменений"
other: "%{count} изменения"
```

#### #4 - 2012-12-21 00:24 - Mikhail Velkin

Need to check anything else?

#### #5 - 2012-12-21 13:18 - Mikhail Velkin

And also these:

```
notice_failed_to_save_time_entries:
"Невозможно сохранить %{count} затраченное время для %{total} выбранных: %{ids}."
...
label_x_issues:
zero:  0 Задач
one:   1 Задача
few:   "%{count} Задач"
many:  "%{count} Задач"
other: "%{count} Задач"
...
label_last_n_weeks: последние %{count} недель
```

need replace to:

```
notice_failed_to_save_time_entries:
label_x_issues:
one:   "%{count} задача"
few:   "%{count} задачи"
many:  "%{count} задач"
other: "%{count} Задачи"
...
label_last_n_weeks:
one:   "последняя %{count} неделя"
few:   "последние %{count} недели"
many:  "последние %{count} недель"
other: "последние %{count} недели"
```

and divide the option "notice\_failed\_to\_save\_time\_entries" to several separate bloks.

#### #6 - 2013-02-16 10:54 - Toshi MARUYAMA

- Subject changed from Russian few hour is not used to Russian numeric translation

- Category changed from I18n to Translations

#### #7 - 2013-02-16 10:55 - Toshi MARUYAMA

- Tracker changed from Defect to Patch

#### #8 - 2013-02-16 22:39 - Toshi MARUYAMA

- Status changed from New to Closed

- Target version set to 2.3.0

Mikhail Velkin wrote:

and divide the option "notice\_failed\_to\_save\_time\_entries" to several separate bloks.

I create new issue [#13192](#).

#### #9 - 2013-02-17 18:22 - Mikhail Velkin

```
almost_x_years:
```

```
one: "почти 1 год"  
few: "почти %{count} года"  
many: "почти %{count} лет"  
other: "почти %{count} года"
```

need replace to:

```
almost_x_years:  
one: "почти %{count} год"  
few: "почти %{count} года"  
many: "почти %{count} лет"  
other: "почти %{count} года"
```

#### #10 - 2013-02-18 12:24 - Toshi MARUYAMA

Mikhail Velkin wrote:

[...]

need replace to:

[...]

Committed in trunk [r11429](#), thanks.

#### #11 - 2013-06-11 01:18 - Filou Centrinov

- Has duplicate Defect #8096: Wrong plural form selection for russian localization. added